

KOLJSI YAABA

¹ Pɔli, Jesu ɲɔdka U Tienu yanbuama po, yeni Timote ti naataano, ² Ti dangi ban paadi ti kpiiba yaaba U Tienu po, yeni ya naataani n duu kiristi nni, ki ye Kolosi dogu nni ya po i, U Tienu ti Báa ɲanbli yeni mi yanduanma i po. ³ Ti tiendi, ti Diedo Jesu Kiristi báa balga, ki go jaandi impo. ⁴ Ti gbadi ke bi maadi yin pia ya dudugdi Jesu Kiristi nni yeni ya buama ke i pia ban paadi yaaba kuli U Tienu po. ⁵ Kelima ban bili ya dandanli tanpoli po, ki guuni i po. I cindi ki gbadi li dandanli maama i mɔmɔni maama nni, Laabaalɲamo. ⁶ yaama n pundi i kani, ki loni a luana, ki yadi ɲanduna nni yeni i kani mo, nani li daacincinli yin den cengi, ki bandi U Tienu ɲanbli i mɔmɔni nni yeni. ⁷ Ne tie o laabaalɲamo, nani yin bangi yua ti naataanbuodo yeni ti tuonsɔnlo, Epafra kani, wani yua n tie Kiristi tuonsɔnmɔno i po yeni. ⁸ Epafra cedi ke ti bandi yin pia ya buama foɲanma po. ⁹ Li buama ya po, hali tin gbadi ya daali i maama yeni molane, ti ki pedi jaandi i po, ki miadi ke yin gbie yeni o yanbuama banma, o yanfuoma nni kuli yeni mi foɲanma niima nni gbadma ¹⁰ Ti li jaandi ke yin cuoni yeni li seli nani O Diedo ń faadi maama. Ti jaandi ke yin loni ya luana n ɲani i tuadɲama nni kuli, ke yin suagi liiga U Tienu bangima nni. ¹¹ Ti jaandi ke o yudandi paaciamu yu n ba ciani yi li mɔndili yeni li juunli nni ń pugni yi u paalu, bonli kuli

nni. ¹² Ti jaandi ke lan tieni yeni, li ya ke i jaandi ki tie ti Báa balga, li pamanli nni yeni wan puni ti u fidu, ke ti baa u biinu ya faali ke o bili ban paadi yaaba o po yeni siiga. ¹³ O faabi ti, ki ñani ti li bonbonli yonbdi nni, ki kuani ti o Bijuabuadga diema nni. ¹⁴ O biga po i ke ti baa mi daafaabi ma yeni ti tuonbiadi po sugli. ¹⁵ Nilo kan fidi ki la U Tienu, O biga n tie o junjugu, ke ti nua o. O tagma kuli siiga, wani n cindi ki mali. ¹⁶ Kelima wani ya po i ke bi tagi bonli kuli yaali n ye tanpoli yeni yaali n ye tinga po, ban nua yaali yeni ban ki nua yaali. Lan tie ti badigbandi, bii mi diedma, gobna bii ti yikodi, wani n tagi bona kuli o ya po, ¹⁷ O bo ye, ke bonlibakuli dá ki ye, o yapo i ke a bona kuli taani ki ye lan buali maama ¹⁸ Wani n tie ti gbannandi, U Tienu nitaali yuli. Wani n tie ti yikodi kuli ñiali mi cilma, wani n cindi ki mali, yua n yiedi (faadi) bi kpienba siiga, lani n cedi ke a bona kuli siiga, wani n ye liiga. ¹⁹ Kelima U Tienu yanbuama po i, ke a yabindi yeni o kpiagdi kuli ye Kiristi nni. ²⁰ Ki fidi mi taakalma n tieni wani yeni bona kuli siiga o bijua yeli po, o togni o soma yaama n wuli li daapɔnɔnli po, ki bili mi yanduanma tinga po bona yeni tanpoli bona kuli po. ²¹ Yinba mo, yognuba, i bo tie nilanba U Tienu po, ki tie o yibala i maalma nni yeni yin bo tie ya tuonbiadi po. ²² Ama, mɔlane, U Tienu cedi ke i guani ki mangi kelima Kiristi yua n kpe gbannandi po, ke yin fidi ki sedi o nunga nni ti ñandi nni, ke podma bakuli yeni tagli bakuli ki ye. ²³ Li bo tieni ke yin fidi ki kpa a jiina, ki da pia begma ti dudugdi nni, ki go da fagdi yeni

yin den gbadi ke bi maadi, ki go waani tanpoli tagma kuli po ya laabaalɔamo dandanli. Li tie ya laabaalɔamo ya po ke mini Pɔli tua tuonsonlo ²⁴ Mɔlane, n pali mani min laadi ya fala po i po, ki gbieni n gbannandi yeni ya fala n pɔdi Kiristi o gbannandi yaali n tie U Tienu nitaanli po. ²⁵ N tuuni U Tienu nitaanli po nani U Tienu n puogi nni ya tuonli i po, ke min waani U Tienu maama kuli. ²⁶ Ban den dogni ya momoni n hali li bina yeni li nifiima, ama ke li ji dogdi o niɔanba po, ²⁷ U Tienu bua ke ban bandi ku yaalidgu yudandi ɔalmani bi nilanba siiga nni; li tie lanya Kiristi i i niinni, ti yudandi dandanli. ²⁸ Ti kpaadi ki wangi o ya maama i, ti paandi nilo kuli pali, ki bangi nilo kuli yeni mi yanfuoma, ke tin fidi ki seni nilo kuli ke o cie ki dagdi ke bonlba kuli ki pɔdi o Kiristi nni, ²⁹ Lani ya po i ke n tuuni boncianla yeni mi tuama ke mi colni o todli paalu yu n ye n niinni yeni u paaciamu.

Diangbenga 2

¹ Kelima n bua yin bandi min koni ya konli i po n paa maama yinba yeni Lahodise yaaba yeni ya niba n yabi kaa bani mini nbá moko. ² Ke mi taakalma yeni mi buama yeni ya ɔalmani n fiiani ya momoni n duagu U Tienu yaalidgu banma niima nni, yaama n tie Kiristi, n gbieni bi pala yeni li papaali ³ Mi yanfuoma yeni mi banma ɔalmani kuli duagi o ya niinni i. ⁴ N maadi yi lani ke nilo n da bondi yi mi tudma maabandi ⁵ Bá yeni n gbannandi n ki ye yeni yi, ama n yantiali taani ki ye yeni yi. N pali mani yeni

mi la ke i kubi ke li paa, ki go ciibi i dandanli Kiristi nni. ⁶ Yin ya cuoni Jesu Kiristi sanu nni nani yin den ga o maama maama yeni. ⁷ Yin kpa i jiina paama o niinni, yin colni ban waani yi ya banma, ki ya maa i dandanli po po, ki jaandi o bonjanla. ⁸ Yin ya faami ke nilo ní da dia yi diagu yeni o maalcianma maabandi yaama n tie fafanma yeni mi tuofaama maama, yaama n maa bi niba maasuagu po yeni nanduna ne tuonbiadi danbogda po, ki naa nua Kiristi banma. ⁹ Kelima, U Tienu munli kuli ye o gbannandi nni i. ¹⁰ O ya yeli po i, ke i baa bonli kuli, wani n die bali kuli yeni yikodi kuli. ¹¹ O ya yeli po i ke U Tienukuani yi u kɔnciagu, ama li naa tie bi niba nui ya kɔnciagu ka, ti tuonbiadi gbannangu ñanma, ama, Kiristi ya ciagu. ¹² Bi pii wani yeni yinba i ñinwulma nni, o ya yeli po, i ke i yiedi (faadi) kelima i dandanli U Tienu paaciamu po. Lanya paaciamu n yiedi Kiristi ki ñani o mi kuuma nni. ¹³ Yognuba, i den kpe i tuonbiadi yeni i jelma po i, o guani wani yeni yinba li miali nni, ki dini sugli ti tuonbiadi kuli po. ¹⁴ O piini ban diani ya panli cuonu ti po, yeni ya tili nni ke bi den diani lanya yikodi. O ñani likuli, ki kpa ki tabni li daapɔnpɔnli po. ¹⁵ O landi gobna yeni yikodanba paatiadi, ki seni ba asala siiga. ki yuani ba o yudandi po li daapɔnpɔnli po. ¹⁶ Lanwani ii, yin da cedi nilo ní jia i buudi kelima yin di yaali bii yin ñu yaali ya po, bii jaanma bá po lanyaaka nmaapaano po bii fuodma dana po. ¹⁷ Lanya bona kuli tie ya bona n ba yuandi ki cua ya junjungu i, ama i mɔmɔni wani ii, li

tie Kiristi i. ¹⁸ Yinda tuo nilo n' fie i yudanyema kelima bi kpali li yumiinli, ki jaandi malekinba. Lanya nilo kuani o yama wan nua yaali nni, ki ji tua yuondaano ke laa pia niima, kelima o nisaalmaalma po. ¹⁹ O ji ki pia Kiristi banma bawaamu, wani yua n tie li yuli, lani n dingi u gbanu kuli, ki cedi ke ti gbannandi kuli taani ki tuugi yeni a tuga yeni a jiina, ke u gbanu kpedi, ke U Tienu dingi u. ²⁰ I ya taani ki kpe yeni Kiristi, ke li nua nanduna ne ya yebiadma po, li nan tieni ledi ke i nua nanduna n' niini ki bili ya kuana, ki tua: ²¹ " Da jelni mani yeni ne, da leni mani ne, da sii mani ne"? ²² Lanya fuuna yeni li tunda tie bi niba yaa, ki nua ya bona bona ke ya soni yeni a nan biidi bii nan di ki buodi. ²³ Li fuuna naani yeni nisaalo yanfuoma yeni i, ki nua nilo jaanbuolcelu, nufanu yumiinli, ki niindi ke lan kubi u gbanu yeni u tonu, ki nan ki pia ya mayuli n ba todi tin bandi ti gbanu bonbuakaali yaali n dagdi ti po.

Diangbenga 3

¹ Lan wani, yi yaa den fiel len kilisite tinkpiba sign, yaa ling man yaa bonl n ye tanjol po, kilisiti n ka naankani u Tienu jienu jo. ² Yaa duana ma e yoma tampal bonl nni, ki da kuand yi yam nanduna ya bonla nni. ³ Yi kpe, ke e miano mo wuo len Christu u Tienu kan. ⁴ Christu, yuoin tie emiana, yaa go cuo ki daagiel o yul ya yugunu, emoko batani ki dodgidi len o kpiagid nni. ⁵ Lanwan, yin kpa man nan dund bonbuoko biadil, yaal n die yigban-onbuoli, m conconm,

ti cagindi, buol kul, ti glanand bon buakabiadil, yaal n jaagini yaa buamo kul len mi ñalimon buam, yaala n tie nan e buli ñoodimo yen. ⁶ Laa bonla ya po yo, ke u tienu pabienl cuonu baa cua bi niyiekaab po, ⁷ Yimbaden tie yene yin den ye ti tuon biad nni yaa yogunu. ⁸ Ama moala, yin ñaa man yaalo n tie ne kul: li pabienl, li mutuoli, enanga, ku tuotabigu len yaa majoagind n ña yi ñoana nni kul. ⁹ Yin da pua Jaama leni yiyaba, kelima viden landi u tagikpelu len u bontienkaala nani li lia dili yen ¹⁰ Gi lani u tagipaanu, u tienu yuon tagi u n pandi yu yogunu kul, yu n naan len o, ke yin pundi gi bandi o cain. ¹¹ Laa tagipodnu nni mi gagiolima gi go ye Jufonba len yaaba n kaa tie Jufinba siiga, maa go ye yaaba n kud ya siiga, maa go ye yaaba n kaa maabdi gilesi maama leni ya moatieba n yi sita yaaba, maa go ye leni i yonbi leni yaaba n die bi yula siiga, kilisiti tie li kuli, gi go ye bikuli nni. ¹² Yi tie u Tienu n gandi gi goyidi yaaba o yuli po, gi tie o buakaaba. Lanwani yin ya la mani nani li liadili yen mi ninñigladima leni li ñanbili, leni li yumiinli leni mi dingoma, leni li juunli. ¹³ Yi siiga nilo ba ya la ke o lielo tieni o yaala n bia, wan da yemidi o po wan tie maama kuli, wan da yemidi o po wan tie maama kuli, wan pa o sugili. Nani Krisito nden puni yi sugil maama, yimo n ya puuni yiyaba sugili yen. ¹⁴ Yin la laa bonñanl kuli nani li liadili yen, yin ñagini mani mi buama nani gu gbanñagidigll yen, yaama n baa taandi gi luoh yikuli yenma nani lan dagidi maama. ¹⁵ Krisitu yan duama n

ya die yi pala nni kelima yin tuugi leni Krisitu gi tie gban nanyendi o niinni yeni. Moamoani ll Tienu yini yiyin ya mani leni yiyaba yi yama n ya dua. Yin yo ye mani leni i tuondi u Tienu po. ¹⁶ Kristu maama ṅaliman n ya gbie yi pala nni. Va bangi mani yiyaba gigo tundi yiyaba leni mi yan fumuanma. Ya yiini mani pisominba, len ya yani n pagi u tienu, leni ya yani n doogidi U Trenu Suoma yua n bangi yi yaala, gi yiini gi pagi u tienu len i twcenoli yaala kuli, tieni mani likul yomdano Jesu yeli po, gi ya tuondi ll tienu Kelima Wani Jesu yapo ¹⁷ Laa bonla kuli tie yaala n ba ti cua ya jinjingu, li bonmoanba liba tie Kristu. ¹⁸ Bi nuba ye, yaab n bangi ke o nulo n kpal ke o wadi o yuli gi jaandi male ekunba. bi nua ke bi tie liiga yaaba kelima ban la ya bonlekaala po, gi gbenbidi biyula fanfanma bi yantiana po, yan naani len bi nisaaliba kuli yantiana. yind da tuo manike laa nibuolu n biigi yedi ke yii dagidi gi kan ba yi nuama panpaani. ¹⁹ Bi tiendi yeni kaa tuugi leni Kristu yua n tie li yuli: Wani Krisitu ya niinni ke o yaaba, yaaba n tie o glannandi, baadi yaala n dagidi bi miali yema po gi tuugi yenma ti gannandi nni kelima ti jiini leni ti tuga po, gi kpedih nani u Tienu n tendi ke bi kpedih maama. ²⁰ Yi ya kpe leni Kristu gi paadi leni ṅanduna maasuayu, be yapo ke yi go tuo ke ṅanduna kuana die yi nani yi da tie ṅanowna yaabo yeni? ²¹ Be yapo ke yi tuo gi ṅua laa kuana ya n tie: Nan da ta, ṅan da leni, ṅan da sii ²² Akuli maadi ya bonla n pia mi tienna go ba bodi ya maama. Akuli ṅua binisaaliba n bili

gi bangi yaala ²³ A kuana yeni tie nani a pia mi yanjuomo kelima a cedi bi niba n gandi ban baa jaandi maama, gi go bili bi niba nya Wadi bi yula gi Wangi bi gbannandi pala, ama n̄aa pio mayuli gi ba todi bi nuba ban ya paani bi gbannandi bonbuakaala. ²⁴ yi bani ke yi bo taan len obila kuli gi ba wan bili yi po ya n̄alimani ke yi tie yi panpaani, kelima yitu uni t yomdano Kristu po. ²⁵ Yuo n tieni yaal a n bia kuli bo ba o biodimo pan paani, kelima u Tienu gi gagioli bi nuba leni biyaba.

Diangbenga 4

¹ Canba nba n ya tiend b tuon sonla yal n̄an gdagd, kdugn: m̄o pia canba ku ye tapol po. ² n̄am k ya jaand man yen a donda yanin. ³ Ya jaand man tya po m̄o, ku tien n fid k fuod l ganl u n̄o maan po, k min fid k tund b nub Kristo ciila, yal ya po nced k n y c dan salgn. ⁴ K ḡo ced k yuakul n n̄am k bando nan m bi bu maad nand yen. ⁵ ya ye man yen n yanfuom yen cincanl yab k ḡo da biand n yaam. ⁶ I maani nya yeg yen i n̄o gaal, k man n gbadim, lanfid yin band yi bu jiin yua kul nand l'an ya man o. ⁷ N ninjua, n buad o, u tien tuonsu gbengl yua tieg, n tuonsanlielo yua kb yiu Tisik yen, bu waani min tie yua. ⁸ N ban yo k sono i kann, k yin band tin ye nand, wan fid g song i pala. ⁹ N sona yen n ninjua buad'o Onesim yua tie i m̄o ya yua. B bu waani tin yen nanad kul ne kam ne. ¹⁰ Aristark, n yom yegnu fuondii, yen Barnabas ninjua Marc, yua ya poi kb den dien k Maadi

ku ya pund i dogn yin n̄am g gau bonn̄anf yeni
¹¹ Jesu yua kb yiu Justus yen m̄o, fuondi b kul
ne tie konjakpela i, k tie yab biba m̄on todn kn
fiel k san u tien tuonl, k ḡo den song n pal. ¹² I
nataanu Epafras Jesu Kristo tuonsunl fuondii, u
l gba i poi u jaandin, k m̄okiya pan set k gben,
k ḡo gbad bonkul ya niimin yin jiin iba canii u
fien buamin ¹³ K dogn n tiend kasied u po ku l
gba yim yen Laodise, yen Hirapoli yab kul po u
jaandin. ¹⁴ N donl buad'o dogda Luc fuondi, yen
demas ¹⁵ Fuond man t ninjab yab ye hal Laodise
yen Nin fas yen u jaandiogn yab, yab yen u den
yen kul n po na. ¹⁶ I ya pan cog u kadaaog ne
i denpo k gben, yin mond Laodise yab n m̄on
cog l kadaaog, k yin yuand k ga min den ten
Laodise jaadiog ll ya kadaaog yen, k cog l m̄o.
¹⁷ Yin ji maad arsip: n̄am k diid u Tien tuonl yal
ka den ga yen, k n̄am g son lan ya n̄an. ¹⁸ Min
p̄ol monondien ne yen n nuu. ya tien man n po
k n ye dansal gni u Tien balg n ya yen i.

Bible Gourmantche
The New Testament in the Gourmantche language of
Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du
Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 14 Aug 2020

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558